

HEATSEALER 2000

**THERMOSEUDEUSE
TERMOSIGILLATRICE
THERMAL SEALER
VERSIEGELUNGSGERÄT
TERMOSELLADORA**



NOTICE D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

OPERATOR MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

 **HENRY SCHEIN®**

NOTICE D'UTILISATION

FRANCAIS

ISTRUZIONI PER L'USO

ITALIANO

OPERATOR MANUAL

ENGLISH

BEDIENUNGSANLEITUNG

DEUTSCH

INSTRUCCIONES DE USO

ESPAÑOL

Cher Docteur,

Merci pour la confiance que vous nous avez faite en achetant la thermosoudeuse HEATSEALER 2000.

Notre Maison est à votre entière disposition pour tout renseignement supplémentaire sur cet appareil.

La thermosoudeuse que vous venez d'acheter a été fabriquée selon toutes les règles de l'art et selon les lois internationales en vigueur.

Nous vous rappelons qu'il est très important de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la thermosoudeuse puisqu'un usage impropre peut compromettre le bon fonctionnement et accélérer l'usure des composants.

En cas de doutes sur le fonctionnement, n'hésitez pas à contacter le revendeur qui vous a fourni l'appareil.

Merci de votre confiance.

HENRY SCHEIN

Copyright HENRY SCHEIN - 2010

Tous droits réservés

Aucune partie de cette brochure ne peut être reproduite, transcrite, introduite dans un système d'informations ou bien traduite en quelque langue que ce soit ou langage d'ordinateur, dans aucune forme ou par aucun moyen, sans autorisation préalable, par écrit, de la Maison HENRY SCHEIN.

HENRY SCHEIN se réserve le droit d'effectuer toute modification dans les spécifications du produit décrit dans ce manuel à n'importe quel moment, sans préavis et sans l'obligation d'en informer personne.

HEATSEALER 2000 est une marque déposée par HENRY SCHEIN.

TABLE DES MATIERES

	Page
SE FAMILIARISER AVEC HEATSEALER 2000.....	3
CONSIDERATIONS GENERALES.....	5
MISE EN SERVICE.....	6
MESURES DE SECURITE.....	7
MODE D'EMPLOI.....	8
REGLAGES.....	9
PROBLEMES ET SOLUTIONS.....	9
ALARMES.....	10
ENTRETIEN.....	10

Le but de ce manuel est de fournir aux utilisateurs toutes les informations nécessaires pour un usage correct de l'appareil.

Si la soudeuse n'est pas installée et utilisée correctement, le fabricant ne pourra pas être retenu responsable d'éventuels dommages, lésions ou mauvais fonctionnement.

Dès réception, nous conseillons de contrôler l'état de l'emballage et que le matériel corresponde à celui indiqué dans le bulletin de livraison.

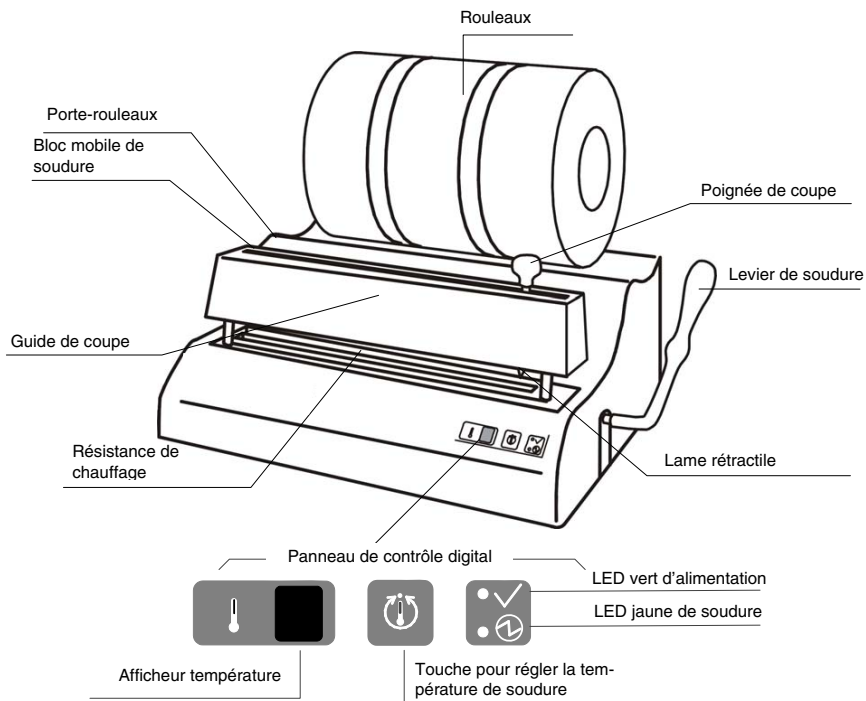


EN CAS DE DOMMAGES OU DE PARTIES MANQUANTES, INFORMER IMMEDIATEMENT L'EXPEDITEUR AINSI QUE LA MAISON HENRY SCHEIN OU SON CONCESSIONNAIRE.

SE FAMILIARISER AVEC HEATSEALER 2000

Dispositifs et éléments de la thermosoudeuse HEATSEALER 2000

Modèle à potentiomètre digital de la température



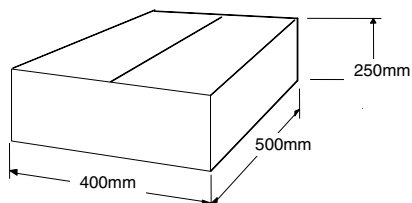
Caractéristiques techniques

- Soudure aux termes de la loi.
- Contrôle automatique de la température.
- Retour de la lame.
- Début automatique de la soudure dès la baisse du levier à indication visuelle.
- Arrêt automatique de la soudure à indication visuelle et sonore.
- Temps d'arrêt réglé automatiquement en fonction de la température de la résistance pour éviter la surchauffe et d'éventuels dégâts.
- Chassis en métal verni aux poudres époxydes.
- Conformité EN 868-5 e EN 11607-02

SE FAMILIARISER AVEC HEATSEALER 2000

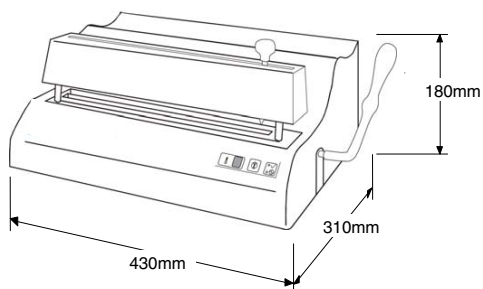
Dimensions de l'emballage et poids

Largeur	400 mm
Profondeur	500 mm
Hauteur	250 mm
Poids brut	10 Kgs



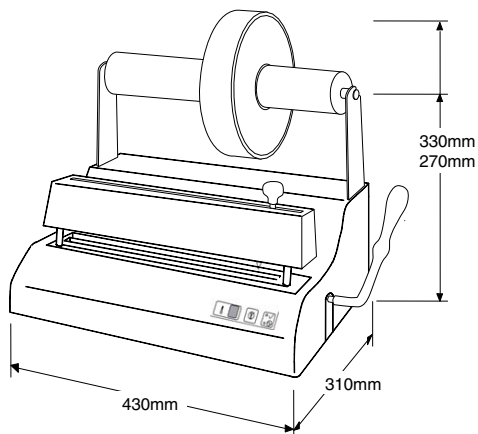
Dimensions extérieures

Largeur	430 mm
Profondeur	310 mm
Hauteur	180 mm sans rouleaux



Dimensions du modèle avec porte-rouleaux et rouleaux

Largeur	430 mm
Profondeur	310 mm
Hauteur avec porte-rouleaux et rouleaux	270-330 mm



Données techniques

Poids net	9,3 Kgs
Alimentation	230V 50/60 Hz
Max puissance	600 W
Fusibles	5x20 4A (retardé)

CONSIDERATIONS GENERALES

Bien que ce ne soit pas strictement nécessaire, mettre les instruments dans des sachets démontre une attention spéciale aux problèmes d'hygiène et de stérilité et constitue un contrôle efficace des infections.

De plus ce système préserve les conditions de stérilité dans la période successive à la stérilisation, jusqu'à l'utilisation sur le patient.

Le sachet soudé est en effet une barrière de protection qui prévient toute contamination de l'extérieur.

Pour atteindre ce but il faut utiliser des enveloppes convenables et les souder correctement.

La thermosoudeuse HEATSEALER 2000 garantit le maximum de rendement et de fiabilité, en évitant les risques de surchauffe et de brûlures.

En raison de sa simplicité le fonctionnement de cet appareil peut être acquis rapidement même par le personnel non spécialisé.

REGLES GENERALES

Afin de maintenir les instruments en bon état pendant longtemps et éviter tout inconvénient, nous recommandons de lire avec attention les informations ci-dessous:

1. Il est préférable de mettre les instruments sous sachets séparément, un par un.
2. Si plusieurs instruments sont placés dans le même sachet il faut éviter de mélanger les matériaux (des phénomènes d'électrolyse pourraient causer des taches sombres).
3. On conseille d'utiliser des sachets en papier et en propylène de bonne qualité. La partie en papier (plus poreuse) doit permettre la sortie de la vapeur. Les sachets HEATSEALER 2000 ont été testés pour donner les meilleurs résultats, autant de qualité que de durée.
4. Pour les instruments enveloppés il faut envisager un temps de stérilisation plus long, puisque la vapeur doit pénétrer à l'intérieur des sachets.
5. La plupart des autoclaves prévoit un temps de 12 minutes à une température de 121°C.
6. A l'intérieur de l'autoclave les sachets doivent être placés avec la partie en papier vers le haut pour faciliter la sortie de la vapeur au cours du séchage.
7. Ne pas surcharger la chambre de stérilisation! Espacer les objets pour une bonne circulation de la vapeur.
8. Dans le cas de stérilisation de pièces à main et turbines en sachets, il faut placer le sachet de façon à ce que la tête de la pièce à main soit tournée vers le haut. Cela permettra au lubrifiant excédant de s'écouler en préservant la durée des instruments.
9. Si votre autoclave n'a pas un bon système de séchage les sachets pourraient rester humides. En ce cas nous conseillons de ne pas placer les instruments dans les sachets pour ne pas courir le risque de les abîmer. Contactez votre fournisseur pour résoudre ce problème.

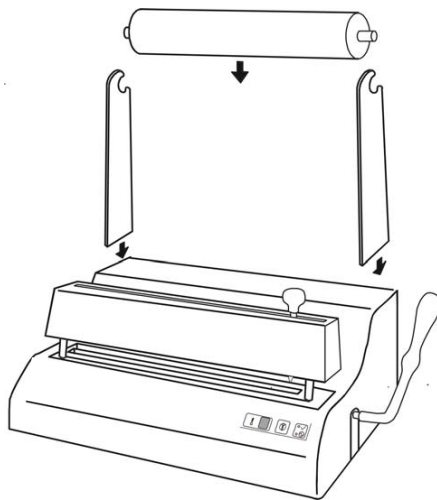
MISE EN SERVICE

INFORMATIONS GENERALES

- La thermosoudeuse HEATSEALER 2000 a été soumise à des essais dans l'usine de production
- A la réception de la soudeuse, contrôler que l'emballage soit correct et le garder en cas d'éventuelles expéditions
- Ouvrir l'emballage et contrôler que la fourniture corresponde aux données techniques et qu'il n'y a pas de dommages apparents
- En cas de dommages ou pièces manquantes informer immédiatement l'expéditeur, HENRY SCHEIN ou son concessionnaire

INSTRUCTIONS À SUIVRE POUR LA MISE EN SERVICE DE CET APPAREIL

1. Poser la soudeuse sur une surface plane, avec une place suffisante pour travailler aisément.
2. Ne pas placer la soudeuse près d'un évier ou similaire pour éviter tout contact avec l'eau qui pourrait causer des court-circuits.
3. Eviter aussi la proximité de sources de chaleur.
4. Placer la machine dans une pièce à ventilation normale.
5. S'assurer que le câble ne soit pas plié et qu'il soit libre jusqu'à la prise de courant.
6. S'il s'agit du modèle avec porte-rouleaux il faut d'abord introduire les supports dans les guides et ensuite insérer le rouleau.
7. Insérer la prise et la soudeuse est prête.



ATTENTION

Les premières soudures pourraient causer un peu de fumée et une odeur désagréable dues aux matériaux utilisés pendant l'assemblage. Ces inconvénients disparaîtront après les premières soudures.

MESURES DE SECURITE

Lisez avec attention ces normes avant d'utiliser votre soudeuse HEATSEALER 2000.

La non-observation de ces normes pourrait causer des accidents ou des dommages à l'appareil.

- Ne pas mettre les doigts dans la zone de soudure quand l'appareil est allumé.
- Ne pas mettre les doigts sous le carter de protection de la zone de soudure quand le levier de pression est baissé.
- Ne pas mettre les doigts sur la surface de glissement de la lame.
- Maintenir la zone près de la soudeuse propre et sèche.
- Ne jamais démonter la therosoudeuse HEATSEALER 2000 quand elle est alimentée car les hautes tensions internes sont dangereuses. S'il n'est pas possible de débrancher l'appareil, mettre l'interrupteur sur OFF en accrochant un écriteau "travaux en cours", afin qu'il soit visible par la personne chargée de l'entretien.
- Nettoyer la machine avec un chiffon humide seulement après avoir débranché le câble d'alimentation. Ne pas utiliser de solvants
- S'assurer que l'appareil soit fourni de prise de terre, selon les dispositions de la loi dans le pays d'installation
- Ne pas enlever l'étiquette de la partie postérieure de la soudeuse et s'assurer qu'elle soit alimentée par la tension correcte

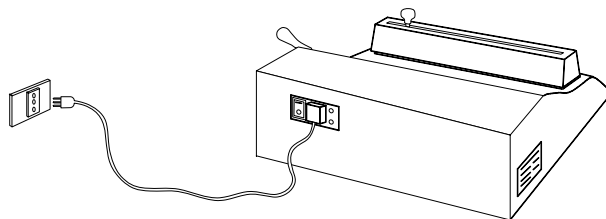
CONNEXION ELECTRIQUE

Contrôler que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque de la partie postérieure de la soudeuse corresponde à celle disponible dans le lieu de l'installation.

L'appareil doit être branché, par un câble d'alimentation, à une installation équipée avec prise de terre, selon les dispositions de la loi locale.



ATTENTION: Ne pas plier le câble et ne pas placer d'objets dessus.



MODE D'EMPLOI

1. Brancher le câble d'alimentation de la thermosoudeuse HEAT-SEALER 2000 au réseau électrique 230V 50/60 Hz après avoir vérifié les données électriques sur la plaque.
2. Appuyer sur l'interrupteur sur la partie postérieure de l'appareil: les voyants vert et jaune s'allument; après quelques secondes le voyant jaune s'éteindra et seulement le vert sera allumé pour indiquer que l'appareil est allumé.
3. Placer un rouleau sur son support. Si l'on dispose du modèle à porte rouleaux, le placer selon point 6) page 8.
4. Le réglage de la température se fait en appuyant sur le touche centrale de la façade de commandes. La valeur de la température correspond à une échelle numérique de 1 à 8, où "1" correspond à la température de 160°C tandis que "8" correspond à 180°C, la valeur normale étant "5".

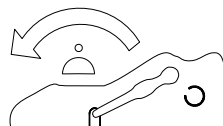
Appuyer sur  pour le réglage de la température.



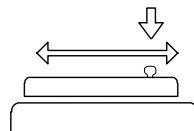
5. Introduire le sachet sur le rouleau derrière le bloc résistance et le pousser jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le devant.

ATTENTION: la partie transparente du sachet (en polypropylène) doit être placée vers le haut.

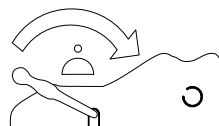
6. Faire avancer le sachet de toute la longueur de l'instrument à introduire.
7. Pour souder le sachet abaisser le levier en avant. De cette façon on baisse le bloc de soudure qui presse le sachet contre la résistance.
8. Quand le levier est complètement baissé le voyant vert, en clignotant, indiquera que le soudure est en cours (cette phase durera 9 secondes si la machine est froide, 4 secondes si la machine est chaude).
9. Le voyant jaune allumé et un signal sonore indiquent la fin de la soudure.
10. Il est préférable de couper le sachet avant de relacher le levier. Pour couper le sachet il faut pousser le pommeau sur le bloc mobile de soudure et le déplacer le long du guide de coupe, soit à droite soit à gauche.



Couper le sachet.



Remettre le levier dans la position initiale.



Avant de passer à la soudure suivante il faut attendre que le voyant jaune soit éteint.

11. Remettre le levier dans la position initiale pour lever le bloc de soudure et enlever le sachet que l'on vient de couper.

ATTENTION: le voyant lumineux jaune restera allumé pendant 3 ou 4 secondes après la fin de la soudure. Cette pause est nécessaire pour éviter la surchauffe de la résistance; pendant ce temps-là il n'est pas possible d'effectuer une autre soudure.

12. Pour sceller l'autre côté du sachet il faut le tourner et l'introduire sous le bloc de soudure par le devant.

ATTENTION: éviter les soudures sur les limites extérieures de la résistance. Mettre les rouleaux de stérilisation sur le support spécial afin que les sachets puissent glisser dans la partie moyenne de la résistance.

REGLAGES

Généralement la soudeuse ne demande aucun réglage.

A cause des différents types d'enveloppes et de sachets disponibles sur le marché, la soudeuse est équipée d'un potentiomètre pour régler la température.

PROBLEMES ET SOLUTIONS


Problème	Solution
Le voyant d'alimentation vert ne s'allume pas.	Vérifier le branchement électrique Vérifier les fusibles S'adresser au service technique.
La toile de protection sur la résistance noircit ou brûle.	S'adresser au service technique pour le remplacement.
Le papier n'est pas bien coupé.	Remplacer la lame ou appeler le service.
Bien que la soudeuse fonctionne la lumière jaune ne s'allume pas.	S'adresser au service pour remplacer le voyant.
La résistance fume et exhale une mauvaise odeur.	Si le problème continue après les premières soudures s'adresser au service.
Le soudure des sachets n'est pas satisfaisant.	Augmenter la température en agissant sur le réglage (potentiomètre digital).
Le soudure noircit.	Baisser la température en agissant sur le réglage (potentiomètre digital).

La soudeuse est équipée d'un système de contrôle de la température et d'un thermo-fusible de sécurité.

En cas d'écarts de tension ou d'utilisation impropre de la soudeuse, le thermo-fusible peut brûler ou s'abîmer et donc il doit être changé.

Si le thermo-fusible brûle, il faut s'adresser au service technique pour le remplacement ou bien envoyer l'appareil au centre d'assistance le plus proche.

Nous soulignons que le thermo-fusible sert à protéger la thermosoudeuse d'éventuels dommages plus graves et coûteux et qu'il est prévu par les normes de sécurité.

 **Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales et s'adresser à un service technique autorisé.**

HENRY SCHEIN ne répond pas d'éventuels dégâts ou dommages causés par des équipements qui ont été maniés par du personnel non autorisé ou par l'utilisation de pièces non originales.

ALARMES

La soudeuse HEATSEALER 2000 est équipée d'un système d'alarmes sonores et visuels pour mettre en alerte l'opérateur et simplifier le service d'assistance.

En cas d'alarmes la lumière verte ou la jaune clignotent.

Table des alarmes

Code	Cause
1 clignotement	Sonde coupée
2 clignotements	Sonde en court-circuit
3 clignotements 10 secondes après START	La résistance ne chauffe pas
4 clignotements	Problèmes dans le double circuit de sécurité (il arrive au début du cycle)

En cas d'alarmes, s'adresser au service technique.

ENTRETIEN

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier.

Laver l'extérieur de la machine avec un chiffon humide après s'être assuré que le câble d'alimentation est débranché.

Pour l'entretien spécial s'adresser au service technique.

Egregio dottore,

Innanzitutto la ringraziamo per la fiducia che ci ha accordato acquistando la termosigillatrice HEATSEALER 2000

La informiamo che la nostra azienda rimane a sua completa disposizione per fornire eventuali ulteriori informazioni o chiarimenti inerenti a questa attrezzatura.

La termosigillatrice che avete acquistato è stata costruita a regola d'arte in conformità alle normative internazionali.

Le ricordiamo che è fondamentale leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la sigillatrice in quanto un utilizzo improprio può compromettere il corretto funzionamento ed accelerare l'usura dei componenti.

In caso di dubbi sul funzionamento non esitate a contattare il rivenditore che vi ha fornito il prodotto.

Grazie per la fiducia accordataci

HENRY SCHEIN

Copyright HENRY SCHEIN - 2010

Tutti i diritti sono riservati.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, trasmessa, trascritta, archiviata in un sistema di recupero di informazioni, o tradotta in alcuna lingua o linguaggio di computer, in nessuna forma o con nessun mezzo, senza preventiva autorizzazione scritta da parte della società Henry Schein

HENRY SCHEIN si riserva il diritto di apportare variazioni nelle specifiche del prodotto descritto all'interno di questo manuale, in qualsiasi momento senza preavviso e senza obbligo di notificare ad alcuno queste variazioni o revisioni.

HEATSEALER 2000 è un marchio registrato da HENRY SCHEIN.

INDICE

Pag.

FAMILIARIZZAZIONE	3
CONSIDERAZIONI GENERALI.....	5
INSTALLAZIONE.....	6
DISPOSIZIONI PER LA SICUREZZA.....	7
UTILIZZO.....	8
REGOLAZIONI	9
PROBLEMI E SOLUZIONI	9
ALLARMI	10
MANUTENZIONE	10

Lo scopo di questo manuale è di fornire una corretta istruzione agli operatori per consentire un uso appropriato dell'apparecchio.

Qualora la termosigillatrice non venga installata e utilizzata correttamente il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni, lesioni e malfunzionamenti.

Consigliamo di controllare che l'imballo sia integro e che il materiale consegnato corrisponda al materiale indicato in bolla.

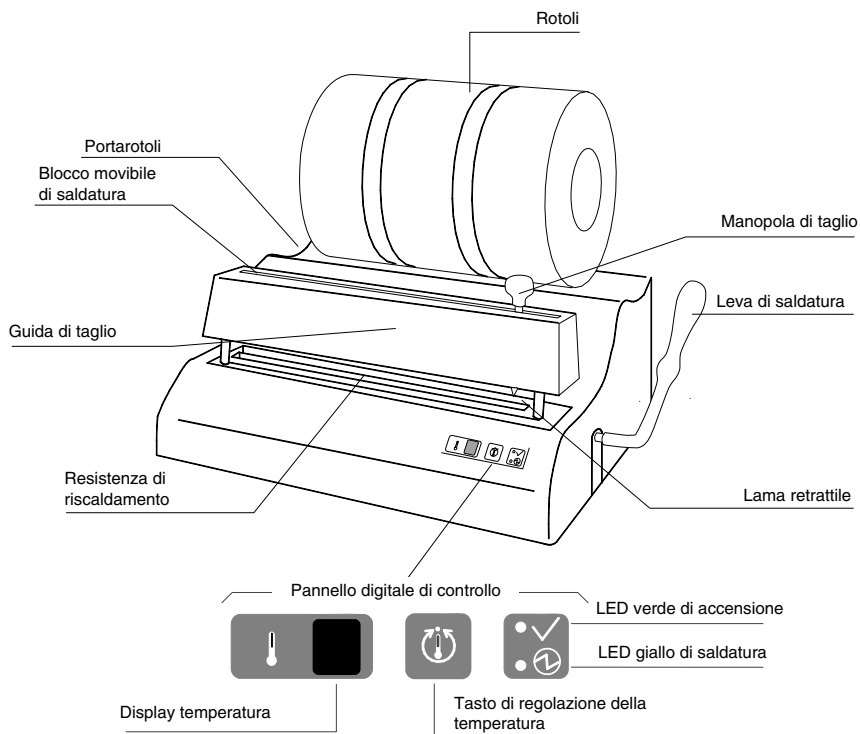


IN CASO DI DANNI EVIDENTI O DI PARTI MANCANTI, INFORMARE IMMEDIATAMENTE IL TRASPORTATORE ED AVVERTIRE LA SOCIETÀ HENRY SCHEIN O IL SUO RAPPRESENTANTE DI ZONA.

FAMILIARIZZAZIONE

Dispositivi ed elementi della termosigillatrice HEATSEALER 2000

Modello con regolazione digitale della temperatura



ITALIANO

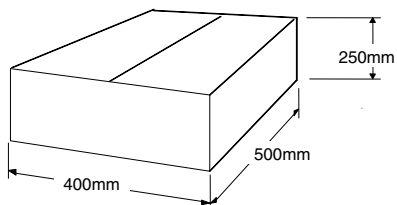
Caratteristiche tecniche

- Saldatura a norma di legge 10 mm
- Controllo automatico della temperatura
- Rientro della lama dopo il taglio
- Inizio automatico della saldatura all'abbassamento della leva con indicazione visiva
- Stop automatico della saldatura con indicazione visiva e acustica
- Tempo di riposo regolato automaticamente in funzione della temperatura della resistenza per prevenire il surriscaldamento ed eventuali guasti.
- Carrozzeria in metallo verniciato con polveri epossidiche
- Conforme a EN 868-5 e EN 11607-02

FAMILIARIZZAZIONE

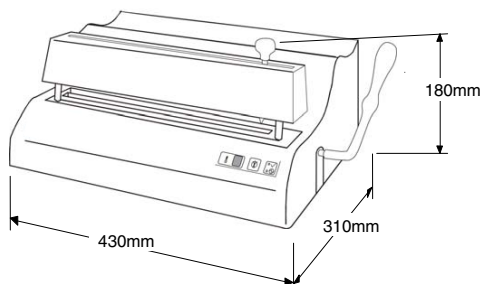
Dimensioni imballo e peso

Larghezza	400 mm
Profondità	500 mm
Altezza	250 mm
Peso lordo	10 Kg.



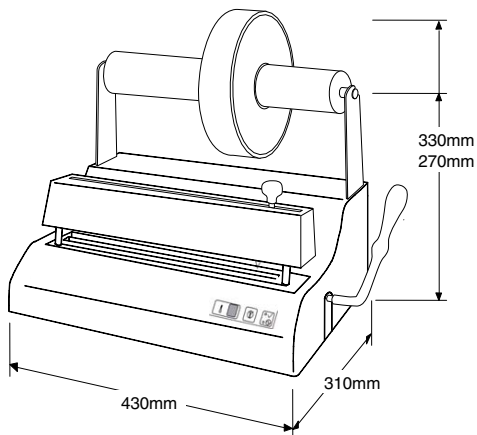
Dimensioni esterne

Larghezza	430 mm
Profondità	310 mm
Altezza	180 mm senza rotoli



Dimensioni del modello con portarotoli e rotoli

Larghezza	430 mm
Profondità	310 mm
Altezza con portarotolo e rotolo	270÷330mm



Dati tecnici

Peso netto:	9,3 Kg
Alimentazione:	230V 50/60 Hz
Potenza max:	600W
Fusibile:	5x20 4A T

CONSIDERAZIONI GENERALI

Sebbene non sia strettamente necessario, l'imbustamento degli strumenti denota una particolare attenzione alle problematiche di igiene e sterilizzazione e costituisce una prassi particolarmente efficace per un adeguato controllo delle infezioni.

Imbustare gli strumenti significa preservare le condizioni di sterilità anche nel periodo successivo alla sterilizzazione fino all'utilizzo sul paziente.

La busta opportunamente sigillata costituisce infatti una barriera di protezione che impedisce la contaminazione con l'ambiente esterno.

Affinché ciò sia vero è necessario utilizzare buste appropriate e sigillarle correttamente.

La termosigillatrice HEATSEALER 2000 esegue una saldatura uniforme di 10 mm di larghezza secondo i criteri normativi internazionali.

Uno speciale controllo di temperatura garantisce la massima efficienza ed affidabilità del sistema di sigillatura evitando i rischi di sovrariscaldamento e bruciature.

La semplicità di utilizzo consente un rapido apprendimento anche a personale inesperto.

REGOLE GENERALI

Al fine di preservare a lungo le proprietà degli strumenti e di evitare inconvenienti si consiglia di leggere con attenzione le seguenti indicazioni.

1. E' preferibile imbustare singolarmente gli strumenti.
2. Qualora si desideri imbustare più strumenti in un'unica busta accertarsi che non vengano inseriti nella stessa busta strumenti di metalli diversi (nei punti di contatto potrebbero formarsi macchie scure provocate da fenomeni di elettrolisi).
3. Si consiglia di usare buste in carta e propilene di buona qualità. La parte di carta (più porosa) deve consentire la fuoriuscita del vapore. La linea di buste HEATSEALER 2000 è stata ampiamente testata per dare i migliori risultati di qualità e durata.
4. Quando si sterilizzano strumenti imbustati è necessario osservare tempi di sterilizzazione più lunghi. Infatti il vapore deve penetrare all'interno delle buste e ciò richiede tempi più lunghi.
5. La maggior parte delle autoclavi normalmente prevedono un tempo di 12 minuti a una temperatura di 134 °C e di 30 minuti a una temperatura di 121 °C.
6. Le buste dovrebbero essere riposte all'interno dell'autoclave con il lato carta rivolto verso l'alto. Questo facilita la fuoriuscita del vapore durante la fase di asciugatura.
7. Non sovraccaricare la camera di sterilizzazione ! Lasciare tra le buste uno spazio per la circolazione del vapore.
8. In caso di sterilizzazione di manipoli e turbine imbustati cercare di disporre le buste in modo che la testina del manipolo sia rivolta verso la superficie superiore della camera. Questo consentirà al lubrificante in eccesso di fuoriuscire dal manipolo preservando la durata degli strumenti.
9. Se non si è dotati di una autoclave con un sistema efficiente di asciugatura le buste potrebbero rimanere umide. In tal caso si consiglia di non utilizzare la tecnica di imbustamento in quanto rischiereste di rovinare gli strumenti. Consultate il vostro fornitore per risolvere il problema.

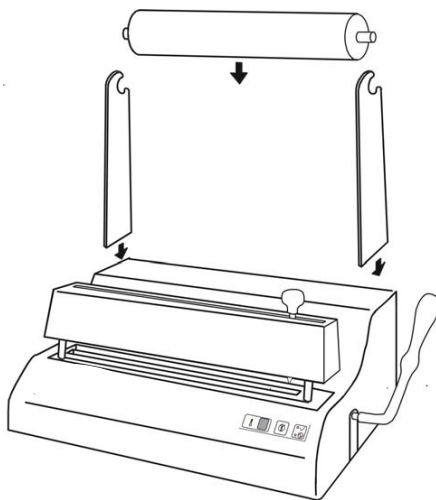
INSTALLAZIONE

INFORMAZIONI PRELIMINARI

- La termosigillatrice HEATSEALER 2000 è stata testata e collaudata in fabbrica.
- Al ricevimento della sigillatrice controllare che l'imballo sia integro e conservarlo per eventuali spedizioni.
- Aprire l'imballo e controllare che la fornitura corrisponda alle specifiche tecniche e che non vi siano danni evidenti.
- In caso di danni o parti mancanti informare immediatamente lo spedizioniere, il deposito dentale o la HENRY SCHEIN.

PER INSTALLARE L'APPARECCHIO RISPETTARE LE SEGUENTI AVVERTENZE

1. Posizionare la sigillatrice su una superficie piana e con uno spazio attorno ergonomicamente operativo.
2. Non installare la sigillatrice accanto a lavelli o simili per evitare possibili contatti con l'acqua e conseguenti cortocircuiti dell'impianto elettrico.
3. Evitare la vicinanza a fonti di calore.
4. Installare la macchina in ambienti normalmente ventilati.
5. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia piegato e che sia libero fino alla presa elettrica.
6. Se si ha acquistato un modello col portarotoli è necessario inserire le aste di supporto del porta rotoli negli appositi spazi e quindi alloggiare il tubo del porta rotoli a incastro sulle suddette aste.
7. Inserire la spina e la sigillatrice è pronta per l'uso.



ATTENZIONE



Le prime saldature potrebbero provocare un leggero fumo e un odore sgradevole. Il fenomeno, determinato da alcuni materiali utilizzati nell'assemblaggio, è temporaneo e si esaurisce dopo alcune saldature.

DISPOSIZIONI PER LA SICUREZZA

Prima di usare la vostra sigillatrice HEATSEALER 2000 leggete attentamente queste informazioni di sicurezza. La loro inosservanza può causare incidenti o danni alla macchina.

- Non inserire le dita nella zona della saldatura quando la macchina è accesa.
- Non inserire le dita sotto il carter di protezione della zona di saldatura quando si abbassa la leva di pressione.
- Non inserire le dita nel vano di scorrimento della taglierina.
- Mantenere l'ambiente vicino alla sigillatrice pulito e asciutto.
- Non smontare mai la termosigillatrice HEATSEALER 2000 se alimentata in quanto le alte tensioni interne sono pericolose.
- Qualora non sia possibile scollegare l'energia elettrica, intervenire sull'interruttore di rete posizionandolo in OFF, e qualora sia lontano e non visibile da chi effettua la manutenzione, apporre sull'interruttore un'indicazione di **Lavori in Corso**.
- Pulire la macchina con un panno umido solo dopo aver disconnesso il cavo di alimentazione. Non utilizzare solventi sulla etichetta.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in conformità alle normative vigenti nel paese d'installazione.
- Non rimuovere l'etichetta posteriore e assicurarsi che la sigillatrice sia alimentata con la tensione corretta.

ITALIANO

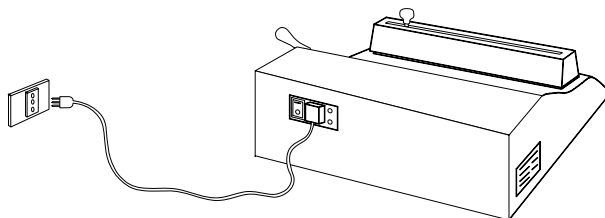
COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione di alimentazione indicata sulla etichetta, nella parte posteriore della sigillatrice corrisponda a quella disponibile nel luogo d'installazione.

L'apparecchio deve essere collegato tramite il cavo di alimentazione ad un impianto fornito di adeguata messa a terra, conforme alle normative vigenti nel paese d'installazione.



ATTENZIONE: non provocare piegature del cavo di alimentazione e non appoggiare sopra oggetti di qualsiasi natura.



UTILIZZO

1. Collegare la termosigillatrice HEATSEALER 2000 alla rete elettrica 230V 50/60 Hz per mezzo del cavo di alimentazione dopo aver verificato i requisiti elettrici indicati nella targhetta.
2. Premere l'interruttore posteriore; l'avvenuta accensione sarà segnalata dalla spia luminosa verde e giallo; dopo pochi secondi la luce gialla si spegnerà e rimarrà accesa la sola luce verde ad indicare che l'apparecchio è pronto.
3. Posare un rotolo di sterilizzazione sull'apposito supporto. Qualora si disponga il modello con il portarotoli inserire i rotoli nella apposito rullo e riportarli sui supporti.
4. La regolazione della temperatura di saldatura si ottiene premendo il tasto centrale nel pannello di comando frontale.
La visualizzazione della temperatura si avvale di una scala numerica da 1 a 8. L'indicazione (1) corrisponde alla temperatura di 160 °C mentre (8) corrisponde alla temperatura di 180 °C. Normalmente il valore della temperatura è (5).

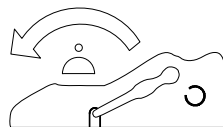

Premere il tasto
per regolare la temperatura.



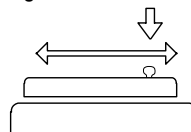
5. Far passare la busta sotto il rullo posizionato dietro il blocco resistenza e farla scorrere fino a quando la busta non è passata oltre la resistenza comparando sul lato frontale.

ATTENZIONE:

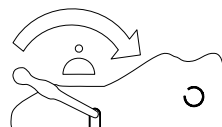
- porre la parte trasparente della busta (in polipropilene) verso l'alto.
6. Fare avanzare la busta per tutta la lunghezza dello strumento che si desidera imbustare.
 7. Per sigillare la busta impugnare la leva e tirarla in avanti verso il basso. In questo modo si abbassa il blocco di saldatura che va a comprimere la busta contro la resistenza.
 8. Al totale abbassamento della leva, la spia luminosa verde comincerà a lampeggiare per indicare che la saldatura è in corso (questa fase ha una durata di 9 secondi a macchina fredda e 4 secondi a macchina calda).
 9. A fine saldatura si accende la spia gialla e la sigillatrice emette un segnale acustico.
 10. Prima di rilasciare la leva si consiglia di tagliare la busta premendo il pomello posizionato sopra il blocco mobile di saldatura e muovendolo con decisione lungo il binario di scorrimento della taglierina sia a destra che a sinistra.



Tagliare la busta.



Riportare la leva nella posizione originale.



11. Riportare la leva nella posizione originaria per rialzare il blocco di saldatura e liberare la busta appena tagliata.

ATTENZIONE:

la spia luminosa gialla resterà accesa per circa 3 o 4 secondi alla fine della fase di sigillatura. Questa pausa è necessaria per evitare surriscaldamenti della resistenza; durante questo periodo di tempo non è possibile effettuare una successiva saldatura.

12. Per sigillare anche il lato opposto della busta e bloccare così lo strumento nel suo involucre protettivo è necessario a questo punto girare la busta introducendola dalla parte frontale sotto il blocco saldatura ed eseguire una nuova sigillatura.

ATTENZIONE:

Evitare di eseguire sigillature sui limiti estremi della resistenza e pertanto disporre i rotoli di sterilizzazione sull'apposito supporto in modo che le buste possano scorrere nell'area mediana della resistenza.

REGOLAZIONI

La sigillatrice HEATSEALER 2000 non richiede di norma alcuna regolazione.

A causa della varietà di buste e sacchetti presenti sul mercato, si è provveduto a dotare la sigillatrice di un dispositivo per la regolazione della temperatura.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Problema	Soluzione
Non si accende la spia verde di alimentazione.	Verificare la connessione elettrica Controllare i fusibili Chiamare l'assistenza tecnica
Si annerisce o si brucia la tela di protezione sulla resistenza	Chiamare l'assistenza tecnica per la sostituzione
La carta non viene tagliata in modo netto dalla taglierina.	Sostituire la taglierina o chiamare l'assistenza
La sigillatrice sigilla, ma la luce gialla non si accende.	Chiamare l'assistenza per sostituzione Led
La resistenza fuma ed emana cattivo odore.	Se il problema persiste dopo le prime saldature, chiamare l'assistenza tecnica
La saldatura della busta è insufficiente.	Aumentare la temperatura agendo sulla regolazione (potenziometro digitale)
La saldatura della busta è brunita (bruciata).	Diminuire la temperatura agendo sulla regolazione (potenziometro digitale)

La sigillatrice è fornita di un sistema di controllo della temperatura e di un termofusibile di sicurezza.

In caso di sbalzi di tensione o di un uso improprio della sigillatrice, il termofusibile può saltare o usarsi precocemente richiedendo la sua sostituzione.

In caso di rottura del termofusibile è necessario chiamare l'assistenza tecnica per la sostituzione o inviare direttamente la macchina presso il più vicino centro di assistenza.

Sottolineiamo che la funzione del termofusibile è quella di proteggere la termosigillatrice da possibili danni più gravi e costosi e che il termofusibile è un componente richiesto dalle normative di sicurezza.

 **UTILIZZARE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE RICAMBI ORIGINALI E RIVOLGERSI A UN SERVIZIO TECNICO AUTORIZZATO**

Henry Schein non risponde di eventuali guasti o danni provocati da macchine manomesse da personale non autorizzato o in ogni caso causati da componenti non originali.

ALLARMI

La sigillatrice HEATSEALER 2000 è dotata di un sistema di segnalazione guasti che si avvale di indicazioni acustiche e visive per allertare l'operatore e semplificare le operazioni di assistenza.

In caso di allarme lampeggiano sia la luce verde che quella gialla e viene emesso un segnale acustico.

Tabella Allarmi

Codice allarme	Causa
1 lampeggio	Sonda interrotta
2 lampeggi	Sonda in cortocircuito
3 lampeggi dopo 10 secondi dallo START	La resistenza non scalda
4 lampeggi	Guasto nella doppia sicurezza (interviene all'inizio del ciclo)

Qualora si verifichi un allarme chiamare immediatamente l'assistenza tecnica.

MANUTENZIONE

La macchina non necessita di manutenzione ordinaria.

Per lavare l'esterno della macchina, accertarsi che il cavo di alimentazione sia stato staccato, quindi usare un panno umido.

Per la manutenzione straordinaria chiamare l'assistenza tecnica.

Dear Doctor,

First of all, thanks for the trust you put on us by choosing the HEATSEALER 2000 Thermal Sealer. Our company is at your complete disposal to provide any further information or clarification concerning this equipment.

The Thermal Sealer you purchased has been properly manufactured in compliance with international specifications.

Remind to read this manual carefully before using the Thermal Sealer, since an improper use could affect the correct operation and accelerate the wearing-out of its components.

In case of doubts on the operation do not hesitate to contact the reseller that sold the product.

Thanks for Your trust

HENRY SCHEIN

Copyright by HENRY SCHEIN - 2010

All rights are reserved.

No portion of this publication can be printed, transmitted, rewritten, stored in a data recovery system, translated in any foreign or computer language, in any form or by any devices, without a written consent by HENRY SCHEIN.

Information in this manual is subject to change without any warning or prior notice and does not represent a commitment on the part of the vendor.

HEATSEALER 2000 is a trademark of HENRY SCHEIN.

CONTENTS

	Page
FAMILIARISATION	3
GENERAL	5
INSTALLATION	6
SAFETY INSTRUCTIONS	7
OPERATION	8
ADJUSTMENTS	9
TROUBLESHOOTING.....	9
ALARMS.....	10
MAINTENANCE.....	10

Purpose of this manual is to provide the operators with correct instructions for a proper use of the appliance.

If the Thermal Sealer is not correctly installed and operated, the manufacturer cannot be considered responsible for any possible breakages, and malfunctions.

Please, check that the packing is whole and there no evident damages or missing parts (see packing list).

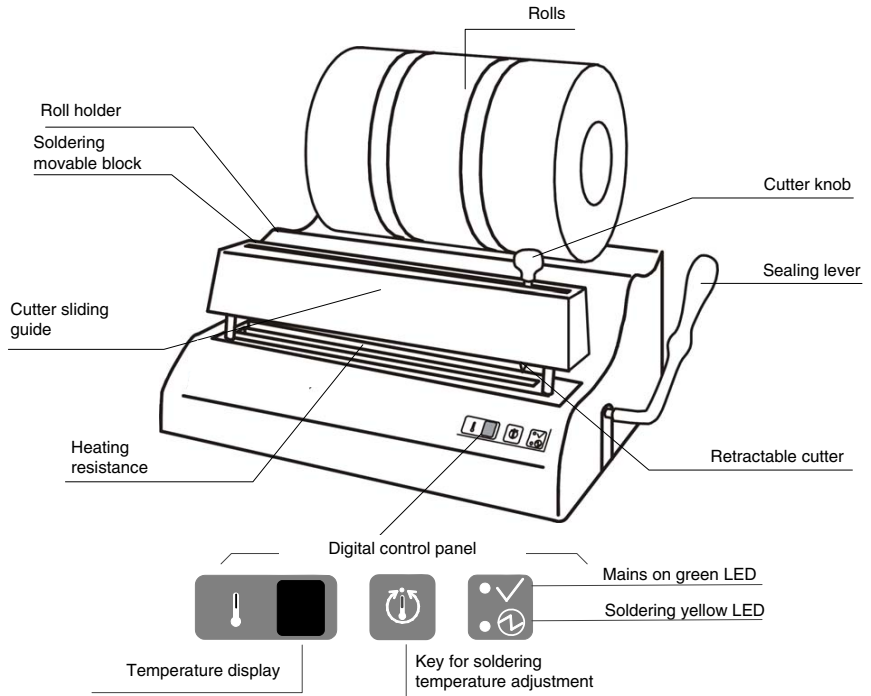


IN CASE OF DAMAGES OR MISSING PARTS, PLEASE IMMEDIATELY INFORM AND IN DETAIL THE FORWARDER, HENRY SCHEIN AND ITS AREA AGENT.

FAMILIARISATION

Devices used in the HEATSEALER 2000 Thermal Sealer

Model provided with digital adjustment



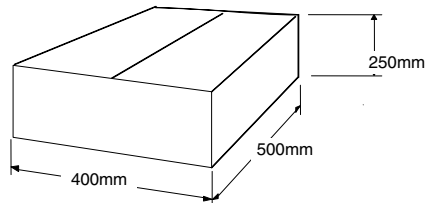
Main features

- 10 mm soldering standard-compliant
- Automatic temperature control
- Return of the blade after cutting
- Automatic start of the soldering with acoustic and visual indication
- Rest time automatically adjusted according to the temperature of the heating element in order to prevent overheating or failures
- Metal case painted with epoxy powders.
- Comply EN 868-5 EN 11607-02

FAMILIARISATION

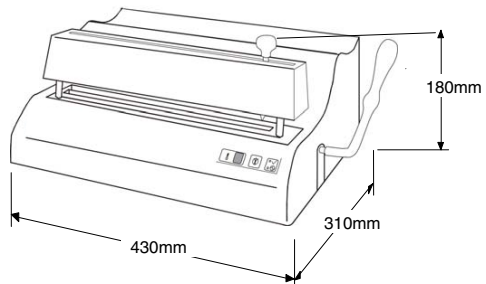
Package dimensions and weight

Width	400 mm
Depth	500 mm
Height	250 mm
Gross weight	10 Kg.



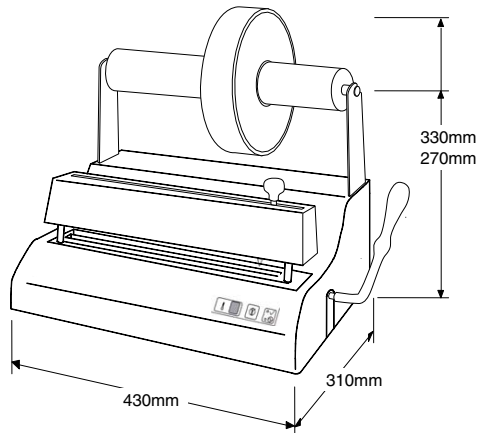
External dimensions

Width	430 mm
Depth	310 mm
Height	180 mm without rolls



Dimensions of the model complete with roll-holder and roll

Width	430 mm
Depth	310 mm
Height with roll-holder and roll	270 ÷ 330 mm



Technical data

Net weight:	9,3 Kg
Power supply:	230V 50/60 Hz
Max power:	600W
Fuse:	5x20 4A T

GENERAL

Even when it is not strictly necessary, the instrument wrapping indicates a special care paid to the hygiene and sterilisation and it is especially effective for a proper infection safety.

Wrapping the instruments means to preserve their sterile condition also during the period following the sterilisation and until their use on the patient.

A properly sealed envelope makes up a protection barrier that prevents contamination from the external environment.

For this to be true, it is necessary to use envelopes that have been properly sealed.

The HEATSEALER 2000 Thermal Sealer guarantees the best efficiency and reliability for the sealing system, avoiding the risk of overheating and burning.

Inexperienced staff can easily use this equipment with a quick training.

GENERAL RECOMMENDATIONS

In order to maintain the instruments for a long time and avoid problems it is recommended to read the following instruction carefully.

1. Wrap the instruments one by one.
2. If more instruments must be wrapped together make sure to place instruments of same material (on the contrary, dark spots could appear at the contact point due to electrolysis).
3. It is recommended to use good quality paper and propylene material. The paper surface (more porous) must allow the steam exit. The HEATSEALER 2000 envelopes has been widely tested in order to give the best results both for quality and durability.
4. For the sterilisation of wrapped instruments, it is necessary to use longer sterilisation times. The steam must actually filter within the envelopes and this requires longer times.
5. Most autoclaves normally require a time of 12 minutes at a temperature of 134 °C and 30 minutes at 121 °C.
6. The envelopes should be placed inside the autoclave with the paper surface up. This allows the steam exit easier during the drying phase.
7. Do not overload the sterilisation chamber! Leave a space for steam circulation.
8. In case of sterilisation of wrapped hand pieces and turbines, try to arrange the envelopes so that the head of the hand piece is turned towards the upper surface of the chamber. This will allow the lubricant in excess to filter out protecting the life of the instruments.
9. If the autoclave does not have an efficient drying system, the envelopes could remain damp. In this case, it is recommended not to use the wrapping technique, since there is a risk of damaging the instruments. Consult your supplier to work out this problem.

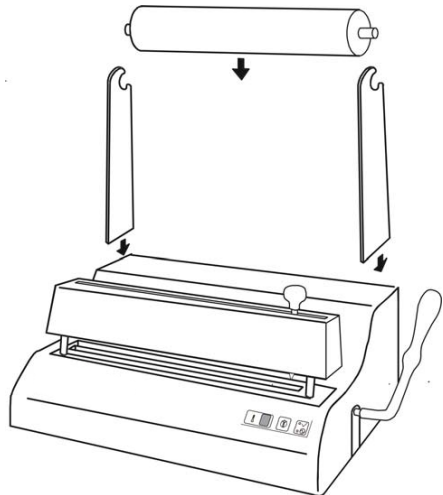
INSTALLATION

PRELIMINARY INFORMATION

- The HEATSEALER 2000 thermal sealer has been tested at the factory.
- On receiving the sealer control that the packing is whole and keep it in case it should be shipped.
- Open the packing and control that the delivery corresponds exactly to the technical specifications and that no apparent damage is present.
- In case of damage or missing parts inform the forwarder, HENRY SCHEIN and its area agent immediately.

TO INSTALL THE EQUIPMENT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS

1. Place the sealer on a flat surface and with enough room around to be ergonomically operative.
2. Do not install the sealer next to sinks or the like, to avoid contact with water and a consequent short-circuit of the electrical part.
3. Do not place the appliance near heat sources.
4. Install the machine in a room with normal air circulation.
5. Check that the power supply cable is not bent and is free up to the plug.
6. In case of model provided with roll-holder, insert the supports of the roll-holder into their slots, then fit in the roll on the supports.
7. Insert the power plug, and the sealer is ready.



WARNING



The first sealing operations could produce a slight smoke and an unpleasant smell. This fact, due to substances used on assembling the machine, is temporary and will disappear after a few sealing operations.

SAFETY INSTRUCTIONS

Before using Your HEATSEALER 2000 Thermal Sealer, read these safety instructions carefully. Non-compliance with these standards could cause incidents or damage to the appliance.

- Do not introduce fingers in the sealing area when the machine is on.
- Do not introduce fingers under the protection cover of the sealing area when the pressure lever is lowered.
- Do not insert your fingers in the sliding surface of the cutter.
- Keep the area around the sealer clean and dry.
- Never disassemble the HEATSEALER 2000 thermal sealer when it is powered, since the high internal voltage could be dangerous.
- In case of impossibility for disconnecting the power, turn to OFF the breaker of the electrical switchboard and place a sign **Work in Progress** on the breaker if this is far and not visible by the person that is carrying out the maintenance.
- Clean the appliance with a soft damp cloth after unplugging the power supply cable. Do not use solvents on the product label.
- Check that the machine is electrically grounded in compliance with the standard of the country of installation.
- Do not remove the back label and check that the sealer is supplied with proper voltage value.

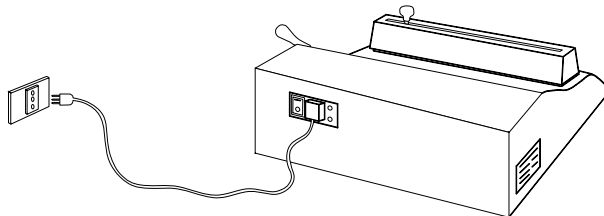
ELECTRICAL CONNECTION

Check that the power data indicated on the label on the rear side of the sealer corresponds to the values available in the place of installation.

The equipment must be connected through the mains cable to a socket provided with a ground connection in compliance with the standard of the country of installation.



CAUTION: Do not bend the cable and do not place any object on it



OPERATION

1. Connect the power supply cable of the HEATSEALER 2000 Thermal Sealer to a mains socket after having checked the electrical requirements reported on the label.
2. Turn on the equipment by the power switch placed on the back side; the green and the yellow light indicators will turn on; after a few seconds the yellow indicator will switch off and only the green one will stay on to signal that the appliance is ready.
3. Place a sterilisation roll on the special stand. In case of model with a roll-holder, place the rolls in the rod and put it on the supports.
4. The temperature adjustment of the sealing operation is carried out by pushing the centre key in the control front panel. The temperature value corresponds to a number from 1 to 8, where (1) corresponds a temperature of 160 °C and (8) a temperature of 180 °C. The normal setting value is (5).


Push on the key
for adjusting the temperature.

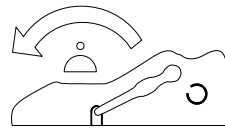


5. Insert the envelope under the roll behind the heating element and push it until it goes beyond the heating element and appears on the front side.

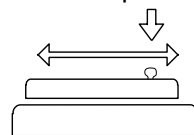
CAUTION:

the envelope must have the transparent (polypropylene) side up.

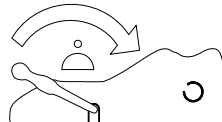
6. Advance the envelope for all the length of the instrument to be enveloped.
7. To seal the envelope grasp the lever and pull it forwards and down. In this way the sealing element is lowered and presses the envelope against the heating element.
8. On complete run of the lever the green indication will start to flash to signal that the sealing is in progress (this phase lasts 9 and 4 seconds depending on the machine is cold and hot respectively).
9. When sealing is over the yellow light switches on and an acoustic message is played.
10. Cut the envelope before releasing the lever. To do this push the knob placed over the sealing element and move it firmly along the sliding track of the cutter both rightwards and leftwards.



Cut the envelope.



Return the lever to rest position.



Before carrying out a new sealing operation wait for the yellow light to switch off.

11. Return the lever to rest position to lift the sealing element and free the envelope just cut.

WARNING:

the yellow indication will stay on for about 3 or 4 seconds at the end of the sealing. This pause is necessary to avoid overheating: during this time it is not possible to carry out another sealing.

12. In order to seal the opposite side of the envelope and so block the instrument within its protective cover, the envelope must now be turned and inserted under the sealing element from the front; then carry out a new sealing.

WARNING: In order to avoid the sealing operations along the outer margins of the heating element, place the sterilisation roll on its special stand, so that the envelope may slide along the middle part of the heating element.

ADJUSTMENTS

Usually HEATSEALER 2000 Thermal Sealer does not require any adjustment.

Because of variety of envelopes and bags on the market, the equipment is provided with a device for the temperature adjustment.

TROUBLESHOOTING

Problem	Solution
The power green light stays off	Check the electrical plug Check the fuses Call the service
The protection canvas on the resistor is burnished or burnt	Call the service for the replacement
The paper is not clearly cut	Replace the cutter or call the service
The Sealer seals but the yellow light stays off	Call the service for the LED replacement
The heating element smokes or sends out a bad smell	If the problem persists after the first few sealing operations, call the service
The envelope sealing is not satisfactory	Increase the temperature by turning the potentiometer on (by the adjustment key)
The envelope sealing is burnished (or burnt)	Decrease the temperature by turning the potentiometer down (by the adjustment key)

The sealer is provided with a device for temperature control and a safety thermal fuse.

In case of mains voltage surge or improper use, the fuse will burn or wear off so that it has to be replaced.

If the fuse is burnt, call the service for a replacement or send the appliance directly to the nearest service centre.

We mark that the function of the fuse is for protecting the thermal sealer from possible worse and more expensive damage and that the fuse is a specific element required by the safety standards.



USE ONLY AND EXCLUSIVELY ORIGINAL SPARE PARTS AND APPLY TO AN AUTHORIZED TECHNICAL SERVICE CENTRE

HENRY SCHEIN is not responsible for any faults or damage caused by appliances tampered with by non authorized personnel or in case of fault of parts that are not original.

ALARMS

The HEATSEALER 2000 Thermal Sealer is equipped with a signaling system that uses acoustic and visual indications to alert the operator and simplify the service activity.

In case of alarm both the yellow and green indicators will flash.

Table of Alarms

Alarm code	Cause
1 flash	Break of the probe
2 flashes	Short circuit of the probe
3 flashes after 10 seconds from START	The resistance does not heat up
4 flashes	Fault in the double safety circuit (it appears at the start of the cycle)

In case of alarms call the Service.

MAINTENANCE

The appliance does not require any ordinary maintenance.

To wash the outside of the appliance, use a damp cloth after making sure that the power supply cable has been unplugged.

For an extra maintenance call the Service.

Sehr geehrte Zahnärztin, sehr geehrter Zahnarzt,

Zunächst danken wir Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf eines HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerätes entgegengebracht haben. Unser Unternehmen steht Ihnen voll und ganz zur Verfügung, sollten Sie weitere Informationen oder Erläuterungen zu diesem Gerät wünschen.

Das von Ihnen erworbene Versiegelungsgerät wurde ordnungsgemäß und unter Einhaltung internationaler Normen einwandfrei gefertigt.

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Versiegelungsgerät in Betrieb nehmen, da unsachgemäßer Gebrauch die Funktionsfähigkeit beeinträchtigt und einen frühzeitigen Verschleiß des Gerätes verursacht.

Falls Sie Fragen zur Bedienung/Handhabung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Nochmals vielen Dank für Ihr Vertrauen,

HENRY SCHEIN

Copyright HENRY SCHEIN 2010

Alle Rechte sind vorbehalten.

Für Nachdruck und Vervielfältigung dieser Bedienungsanleitung sowie für jegliche Übertragung, Veränderung, Speicherung in einem Datenspeichersystem oder Übersetzung in eine Fremd- oder Computersprache - auch auszugsweise - ist die schriftliche Genehmigung durch HENRY SCHEIN einzuholen.

Die Angaben in dieser Anleitung können jederzeit und ohne Ankündigung geändert werden und stellen keine bindende Zusicherung seitens des Lieferanten dar.

HEATSEALER 2000 ist ein von HENRY SCHEIN registrierte Handelsmarke.

INHALT

	Seite
ÜBERBLICK.....	3
ALLGEMEINES.....	5
AUFSTELLUNG.....	6
SICHERHEITSHINWEISE.....	7
BEDIENUNG.....	8
EINSTELLUNGEN.....	9
FEHLERSUCHE.....	9
ALARMANZEIGEN.....	10
WARTUNG.....	10

Die vorliegende Bedienungsanleitung soll den sachgemäßen Gebrauch des Gerätes sicherstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Störungen, die durch eine fehlerhafte Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes verursacht wurden.

Bitte überprüfen Sie Verpackung und Inhalt auf Vollständigkeit und sichtbare Schäden (siehe Auflistung der Teile).

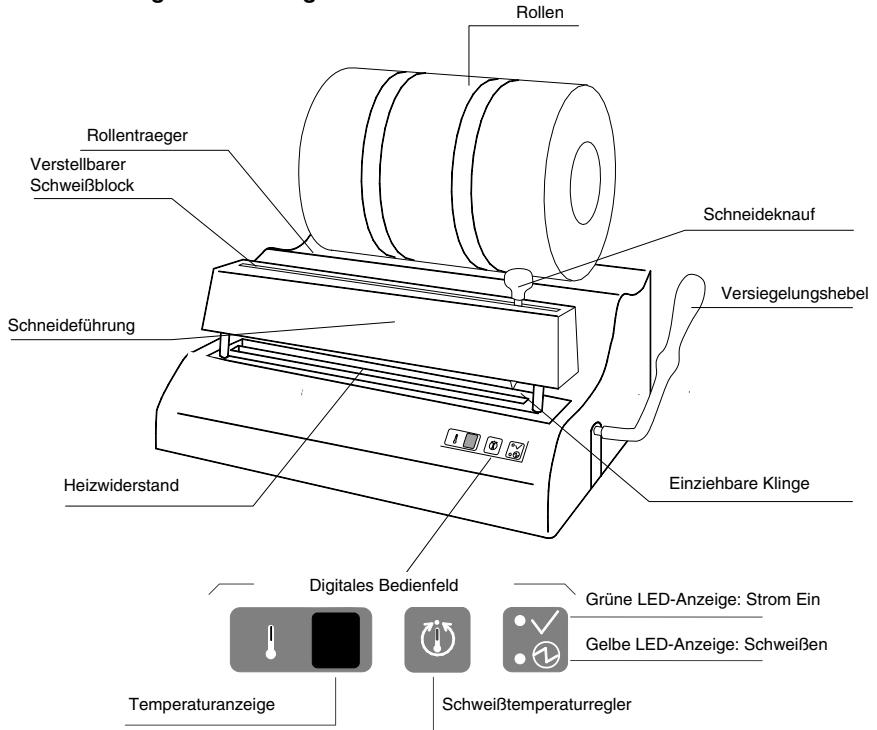


BEI BESCHÄDIGUNG BZW. FEHLENDEN TEILEN BENACHRICHTIGEN SIE BITTE UNVERZÜGLICH DEN SPEDITEUR SOWIE HENRY SCHEIN UND DIE FÜR SIE ZUSTÄNDIGE VERTRETUNG VOR ORT.

ÜBERBLICK

Das HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerät und seine einzelnen Teile

Gerät mit Digitaaleinstellung



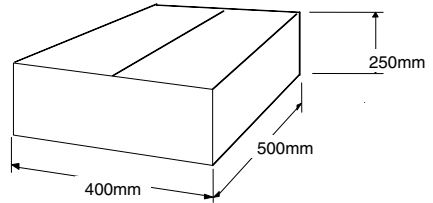
Hauptleistungsmerkmale

- Normgerechte Schweißnaht (12 mm)
- Automatisch geregelter Heizwiderstand
- Automatische Rückführung der Schneideklinge
- Automatischer Schweißbeginn durch Herunterziehen des Hebels, mit akustischer und visueller Anzeige (Blinken der gelben LED-Anzeige)
- Automatischer Schweißstopp, mit akustischer und visueller Anzeige
- Epoxidbeschichtetes Metallgehäuse
- Entsprechen EN 868 - 5 und EN11607 - 02

ÜBERBLICK

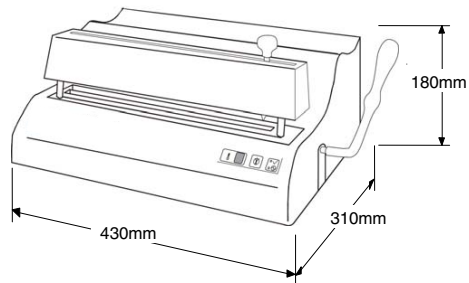
Verpackungsabmessungen und -gewicht

Breite	400 mm
Tiefe	500 mm
Höhe	250 mm
Bruttogewicht	10 Kg.



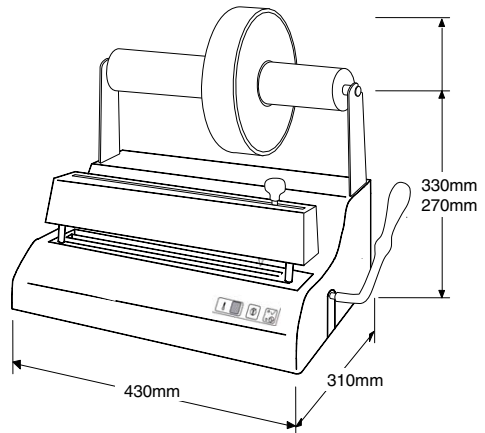
Außenabmessungen

Breite	430 mm
Tiefe	310 mm
Höhe	180 mm (ohne Rollen)



Abmessungen inklusive Rollenhalter und Rolle

Breite	430 mm
Tiefe	310 mm
Höhe (inkl. Rollenhalter und Rolle)	270-330mm



Technische Daten

Nettogewicht:	9,3 Kg
Netzanschluß:	230V 50/60 Hz
Maximale Leistungsaufnahme:	600W
Sicherung:	5x20 4A T

ALLGEMEINES

Durch das Einschweißen in Schutzhüllen bleiben die Instrumente nach der Sterilisation bis zu ihrem erneuten Einsatz beim Patienten steril. Stellen Sie sicher, daß die Hüllen einwandfrei versiegelt sind, denn nur so ist ein sicherer Schutz vor einer Kontamination durch Umwelteinflüsse gewährleistet.

HEATSEALER 2000 versiegelt effizient und zuverlässig, ohne die Schutzhülle zu überhitzen oder zu verbrennen.

Das Gerät ist leicht zu bedienen und bedarf nur einer kurzen Einführung.

Allgemeine Hinweise für die Sterilisation von versiegelten Instrumenten

Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise sorgfältig durch. So können Sie evtl. Probleme vermeiden und die Lebensdauer Ihrer Instrumente verlängern.

1. Nehmen Sie jeweils nur ein Instrument pro Hülle bzw. schweißen Sie nur Instrumente gleichen Materials zusammen ein, da sonst durch Elektrolysevorgänge dunkle Flecken an den Kontaktstellen entstehen könnten.*.
2. Verwenden Sie nur Schutzhüllen aus hochwertigem Papier- und Polypropylenmaterial - das Austreten des Dampfes durch die (großporige) Papieroberfläche muß gewährleistet sein. Die HEATSEALER 2000-Schutzhüllen sind umfassend getestet worden und bieten beste Qualität und Haltbarkeit.
3. Für die Sterilisation von verpackten Instrumenten ist eine längere Sterilisationsdauer erforderlich, da der Dampf durch die Schutzhülle dringen muß.
4. Die meisten Autoklaven benötigen in der Regel 12 Minuten für eine Sterilisation bei 134°C und 30 Minuten für eine Sterilisation bei 121°C.
5. Legen Sie die Schutzhülle mit der Papierseite nach oben in den Autoklav, damit der Dampf während der Trocknungsphase leichter entweichen kann.
6. Die Sterilisationskammer nicht überladen. Lassen Sie ausreichend Platz für die Dampfzirkulation.
7. Für die Sterilisation von versiegelten Handstücken und Turbinen stellen Sie diese aufrecht mit dem Kopf nach oben in die Sterilisationskammer. Dadurch kann überschüssiges Schmiermittel austreten.
8. Sollte Ihr Autoklav kein ausreichendes Trocknungssystem haben, besteht die Gefahr, daß das Innere der Schutzhüllen feucht bleibt und die Instrumente Schaden nehmen. In diesem Fall wählen Sie bitte ein anderes Verpackungsverfahren und konsultieren Ihren Händler.

* Anm. d. Ü.: Hinweise 1 und 2 d. engl. Textes wurden hier zusammengezogen.

AUFSTELLUNG

Einleitung

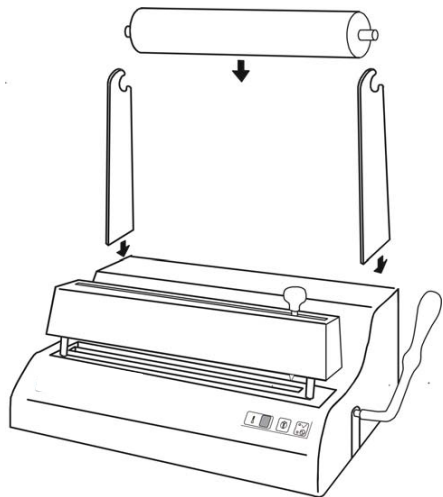
Das HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerät hat das Werk im einwandfreien Zustand verlassen.

Bitte stellen Sie bei Erhalt des Gerätes sicher, daß die Verpackung unversehrt ist und überprüfen Sie den Inhalt auf Richtigkeit, Vollständigkeit und evtl. Transportschäden.

Bei Beanstandungen benachrichtigen Sie bitte unverzüglich den Spediteur, HENRY SCHEIN und die für Sie zuständige Vertretung vor Ort. Heben Sie in jedem Fall die Originalverpackung auf.

Bei der Aufstellung Ihres HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerätes sollten Sie folgendes beachten

1. Stellen Sie das Gerät auf eine gerade Fläche. Auch sollte es von allen Seiten gut zugänglich sein.
2. Zur Vermeidung von Kurzschlüssen stellen Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Spülbecken oder anderen spritzwassergefährdeten Stellen auf.
3. Schützen Sie das Gerät vor direkten Wärmeeinwirkungen.
4. Stellen Sie das Gerät in einem Raum mit normaler Luftzirkulation auf.
5. Stellen Sie sicher, daß das Netzkabel nicht geknickt und bis zur Steckdose frei zugänglich ist.
6. Beim Aufstellen von Geräten mit integriertem Rollenhalter zunächst die beiden Halterungen in die dafür vorgesehenen Öffnungen stecken. Danach die Rolle in die Halterungen einlegen.
7. Netzstecker einstecken. Das Versiegelungsgerät ist betriebsbereit.



WARNHINWEIS

Aufgrund von Substanzen, die bei der Montage verwendet wurden, können beim ersten Einsatz des Gerätes leichter Rauch und ein unangenehmer Geruch auftreten. Diese Erscheinungen sind jedoch nur vorübergehend und bereits nach wenigen Versiegelungsvorgängen behoben.

SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Inbetriebnahme Ihres HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerätes lesen Sie bitte die nachstehenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch. Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Unfällen und Schäden am Gerät führen!

- Bei eingeschaltetem Gerät nicht mit den Händen in den Versiegelungsbereich fassen.
- Beim Betätigen des Andruckhebels nicht mit den Händen unter die Schutzabdeckung des Versiegelungsbereichs fassen.
- Nicht mit den Händen in den Schneidebereich fassen.
- Den unmittelbaren Bereich um das Versiegelungsgerät sauber und trocken halten.
- Das HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerät nie im eingeschalteten Zustand öffnen wegen der hohen elektrischen Spannung im Inneren des Gerätes.
- Falls sich das Gerät nicht vom Stromnetz abtrennen läßt, den Hauptschalter an der Schalttafel ausschalten und einen Hinweis anbringen, daß Reparaturarbeiten im Gange sind. Dieses gilt insbesondere dann, wenn die Schalttafel abseits liegt und vom Reparaturtechniker nicht beobachtet werden kann.
- Zum Reinigen des Gerätes ein weiches, feuchtes Tuch verwenden. Zuvor den Netzstecker ziehen! Auf dem Produktetikett keine Lösungsmittel verwenden.
- Stellen Sie sicher, daß das Gerät unter Einhaltung der Normen Ihres Landes geerdet ist.
- Das Typenschild auf der Rückseite nicht entfernen. Stellen Sie sicher, daß das Versiegelungsgerät mit der korrekten Netzspannung betrieben wird.

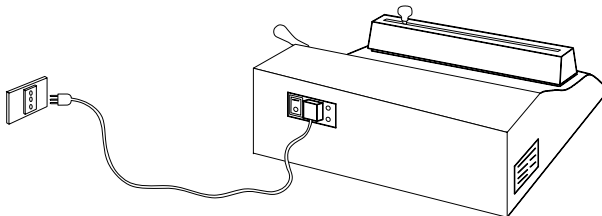
Elektrischer Anschluß

Stellen Sie sicher, daß am Aufstellungsort die erforderlichen elektrischen Anschlußwerte, wie angegeben auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes, erfüllt sind.

Das Gerät ist über das Netzkabel an eine gemäß Landesnorm geerdete Steckdose anzuschließen.



ACHTUNG: Netzkabel nicht knicken und keine Gegenstände darauf stellen!



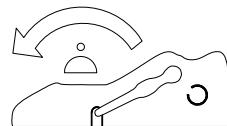
BEDIENUNG

1. Schließen Sie nach Prüfung der elektrischen Anschlußwerte den Netzstecker des HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerätes an eine Steckdose an.
2. Schalten Sie das Gerät über den auf der Rückseite angebrachten Netzschalter ein; die grüne und die gelbe LED-Anzeige leuchten auf. Nach wenigen Sekunden erlischt die gelbe Anzeige und das Gerät ist betriebsbereit.
3. Bei Geräten ohne Rollenhalter: Legen Sie die Rolle mit dem Versiegelungsmaterial auf den Spezialständer.
Bei Geräten mit integriertem Rollenhalter: Führen Sie die Abrollstange durch die Rolle und hängen Sie sie in die Halterungen ein.
4. Die Temperatur für den Versiegelungsvorgang durch Drücken der mittleren Taste auf dem vorderseitigen Bedienfeld eingestellt. Die Temperatur in 8 Stufen angezeigt, wobei Stufe 1 einer Temperatur von 160°C und Stufe 8 einer Temperatur von 180°C entspricht. Die Normaleinstellung ist Stufe 5.

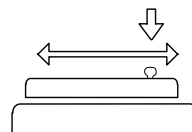
Zur Regelung der Temperatur Knopf drücken.



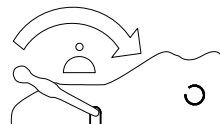
5. Schieben Sie das Versiegelungsmaterial unter der Walze hinter dem Heizelement hindurch, bis es an der Vorderseite des Gerätes herauskommt.
- ACHTUNG:** Beim Einlegen des Versiegelungsmaterials muß die durchsichtige Folienseite nach oben zeigen.
6. Ziehen Sie das Versiegelungsmaterial auf die Länge des einzuschweißenden Instruments heraus.
 7. Zur Versiegelung der Hülle den Hebel nach vorn und nach unten ziehen. Dadurch wird der Schweißblock abgesenkt und die Hülle gegen das Heizelement gepreßt.
 8. Ist die Hebelbewegung vollständig ausgeführt, beginnt die grüne Anzeige zu blinken und die Versiegelung wird vorgenommen. (Dieser Vorgang dauert zwischen 4 und 9 Sekunden, je nachdem, ob das Gerät kalt oder warm ist).
 9. Wenn der Versiegelungsvorgang beendet ist, leuchtet die gelbe LED-Anzeige auf und es ertönt ein akustisches Signal.
 10. Bevor der Hebel gelöst wird, muß die Hülle abgeschnitten werden. Dazu den über dem Schweißelement angebrachten Knauf hinunterdrücken und mit festem Druck nach rechts und links entlang der Schneideführung fahren.
 11. Bringen Sie den Hebel zurück in die Ausgangsposition, um den Schweißblock anzuheben und die abgeschnittene Hülle freizugeben.



Beutel schnitten.



Hebel in Anfangsposition zurückzuführen.



ACHTUNG:

Am Ende eines Versiegelungsvorgangs leuchtet die gelbe Anzeige ca. 3 oder 4 Sekunden lang auf. Während dieser Zeit kann keine neue Versiegelung stattfinden. Diese Pause ist zur Vermeidung von Überhitzung notwendig.

12. Um das Instrument in seiner Schutzhülle vollständig zu versiegeln, drehen Sie den Abschnitt jetzt um und legen das offene Ende von vorn in das Verschweißungsblock; nehmen Sie eine erneute Versiegelung vor.

ACHTUNG: Das Versiegelungsmaterial sollte stets über den Mittelteil des Heizelements laufen; verwenden Sie daher zur besseren Führung der Rolle den Spezialständer. Vermeiden Sie die Verschweißung am äußeren Rand des Verschweißungsblocks.

EINSTELLUNGEN

In der Regel ist eine nachträgliche Einstellung des HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerätes nicht nötig.

Wegen der Vielfalt von erhältlichem Versiegelungsmaterial ist das Gerät jedoch mit einem Temperaturregler ausgestattet.

FEHLERSUCHE

Störung	Abhilfe
Die grüne LED-Anzeige leuchtet nicht.	Netzstecker überprüfen. Sicherungen überprüfen. Kundendienst anrufen.
Die Abdeckung des Heizwiderstands ist versengt oder verbrannt.	Kundendienst um Austausch bitten.
Das Papier ist nicht sauber abgeschnitten.	Klinge austauschen oder Kundendienst anrufen.
Das Gerät verschweißt zwar, aber die gelbe LED-Anzeige leuchtet nicht/bleibt ausgeschaltet.	Kundendienst anrufen und LED austauschen.
Das Heizelement raucht oder gibt einen unangenehmen Geruch ab.	Sollte das Problem nach einigen Verschweißvorgängen bestehenbleiben, Kundendienst anrufen.
Die Hüllenversiegelung ist nicht zufriedenstellend.	Temperatur durch Betätigen der Einstelltaste erhöhen.
Die Schweißnaht ist versengt (oder verbrannt).	Temperatur durch Betätigen der Einstelltaste senken.

Das Versiegelungsgerät ist mit einer Vorrichtung für Temperaturregelung und einer Sicherung ausgestattet.

Bei Spannungsschwankungen oder unsachgemäßem Gebrauch brennt die Sicherung durch und muß ausgetauscht werden. In diesem Fall wenden Sie sich an die nächste Kundendienststelle zwecks Austausch oder schicken Sie das Gerät ein.

Wir weisen darauf hin, daß die Sicherung das Versiegelungsgerät vor möglichen schwereren und kostenintensiveren Schäden schützt und Sicherheitsvorschriften unterliegt.



VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH ORIGINAL-ERSATZTEILE UND BEAUFTRAGEN SIE NUR EINEN AUTORISIERTEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST.

HENRY SCHEIN haftet nicht für Störungen oder Schäden, die durch unsachgemäß durchgeführte Reparaturen von unautorisierten Kundendienststellen verursacht wurden, sowie nicht für defekte Teile, die keine Original-Ersatzteile sind.

ALARMANZEIGEN

Das HEATSEALER 2000-Versiegelungsgerät ist mit einem Alarmsystem ausgestattet, das über akustische und visuelle Signale Störungen meldet und Kundendienst-Maßnahmen erleichtert.

Im Störfall blinken sowohl die gelbe als auch die grüne LED-Anzeige.

Alarmtabelle

Alarm-Code	Ursache
1 x Blinken	Fühler ausgefallen
2 x Blinken	Kurzschluß im Fühler
3 x Blinken 10 Sekunden nach dem Start	Der Heizwiderstand erwärmt sich nicht.
4 x Blinken	Fehler im Doppelsicherheitskreis (Signal erscheint am Anfang des Vorgangs)

Im Störfall Kundendienst anrufen.

WARTUNG

Das Gerät benötigt keine Routinewartung.

Zur Reinigung der Geräteoberfläche ein feuchtes Tuch verwenden. Zuvor den Netzstecker ziehen.

Für zusätzliche Wartung den Kundendienst rufe

Estimado doctor:

Antes que nada le agradecemos por la confianza que nos ha concedido comprando la termoselladora HEATSEALER 2000.

Le informamos que nuestra empresa está a su entera disposición para suministrarle cualquier información adicional o aclaraciones relativas a este aparato.

La termoselladora que ha comprado ha sido fabricada con todo esmero según normas de calidad internacionales.

Le recordamos que es fundamental leer atentamente este manual antes de utilizar la selladora por la primera vez, ya que un uso impropio puede comprometer el funcionamiento correcto y acelerar el desgaste de los componentes.

En caso de dudas sobre el funcionamiento del aparato no vacile en consultar al revendedor que le ha provisto el producto.

Gracias por la confianza concedida

HENRY SCHEIN

Copyright HENRY SCHEIN - 2010

Reservados todos los derechos.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, transmitida, transcripta, almacenada en un sistema de información, ni traducida en ninguna lengua o lenguaje de ordenador, de ninguna forma y con ningún medio, sin la previa autorización escrita de la sociedad HENRY SCHEIN.

HENRY SCHEIN se reserva el derecho de variar las especificaciones del producto descrito en este manual, en cualquier momento, sin previo aviso y sin obligación de notificar a ninguno sobre estas variaciones o correcciones.

HEATSEALER 2000 es una marca registrada por HENRY SCHEIN.

ÍNDICE

	Pág.
DESCRIPCIÓN.....	3
CONSIDERACIONES GENERALES.....	5
INSTALACIÓN.....	6
DISPOSICIONES DE SEGURIDAD.....	7
EMPLEO.....	8
REGULACIÓN.....	9
PROBLEMAS Y SOLUCIONES.....	9
ALARMAS.....	10
MANTENIMIENTO.....	10

El objeto de este manual es suministrar una correcta instrucción a los operadores para permitir un uso apropiado del aparato.

En todos los casos en que la termoselladora no sea instalada y utilizada correctamente, el fabricante no se hace responsable por eventuales daños, lesiones o averías.

Aconsejamos controlar que el embalaje esté entero y que el material entregado corresponda con el material indicado en el tornaguía.

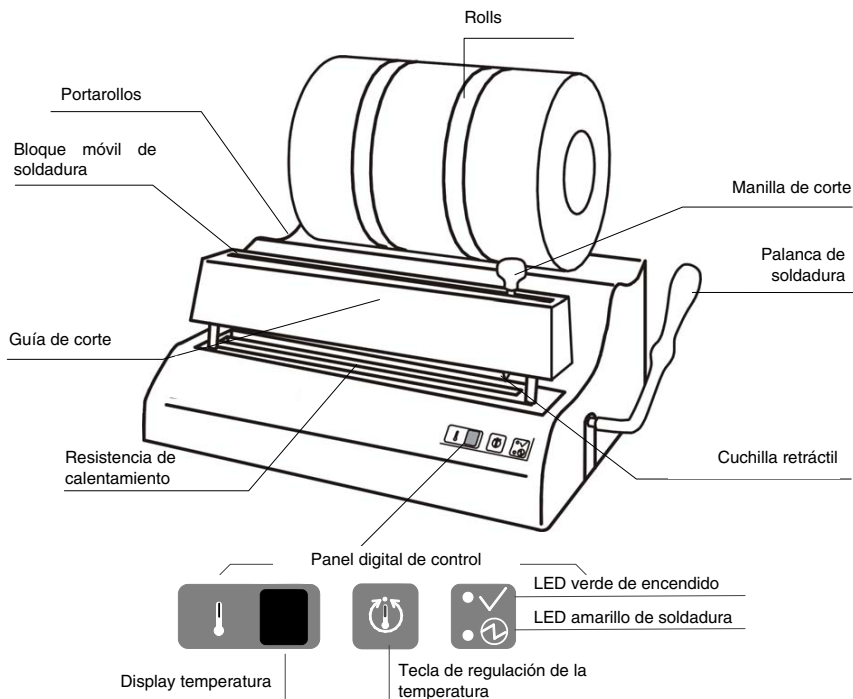


EN CASO DE DAÑOS EVIDENTES O FALTA DE ALGUN ELEMENTO, ES NECESARIO INFORMAR INMEDIATAMENTE AL TRANSPORTADOR Y ADVERTIR A LA SOCIEDAD HENRY SCHEIN O A SU REPRESENTANTE LOCAL.

DESCRIPCIÓN

Dispositivos y elementos de la termoselladora HEATSEALER 2000

Modelo con regulación digital de la temperatura



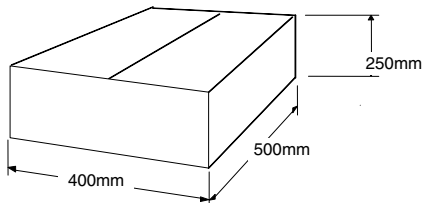
Características técnicas

- Soldadura según determina la ley 10 mm
- Control automático de la temperatura
- Regreso de la cuchilla después del corte
- Inicio automático de la soldadura al bajar la palanca con indicación visual
- Stop automático de la soldadura con indicación visual y sonora
- Tiempo de reposo regulado automáticamente en función de la temperatura de la resistencia para evitar el recalentamiento y eventuales averías
- Revestimiento de metal barnizado con polvos epóxicos
- Cumplir y EN 868-5 e EN 11607-02

DESCRIPCIÓN

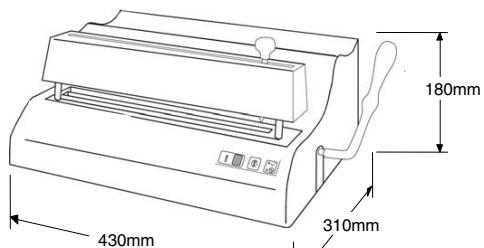
Dimensiones del embalaje y peso

Ancho	400 mm
Profundidad	500 mm
Altura	250 mm
Peso bruto	10 kg



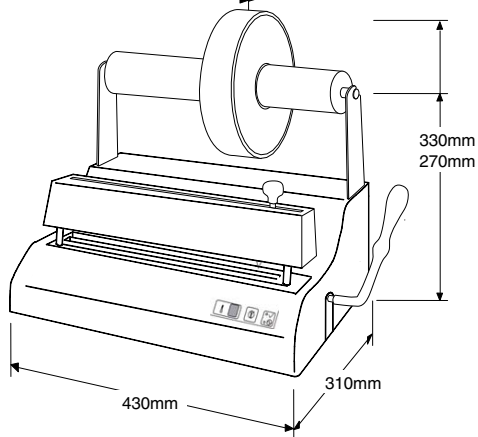
Dimensiones externas

Ancho	430 mm
Profundidad	310 mm
Altura	180 mm sin rollos



Dimensiones del modelo con portarollos y rollos

Ancho	430 mm
Profundidad	310 mm
Altura con portarollos y rollo	270 ÷ 330 mm



Datos técnicos

Peso neto:	9,3 Kg
Alimentación:	230V 50/60 Hz
Máx potencia:	600W
Fusible:	5x20 4A T

CONSIDERACIONES GENERALES

Aunque no es estrictamente necesario, el embolso de los instrumentos demuestra una atención particular a los problemas de higiene y esterilización y constituye una práctica eficaz para un adecuado control de las infecciones.

Embolsar los instrumentos significa extender las condiciones de esterilidad aun en el período posterior a la esterilización hasta su uso en el paciente.

La bolsa, oportunamente sellada, constituye, en efecto, una barrera de protección que impide la contaminación con el ambiente externo.

Para que esto sea así, es necesario usar bolsas apropiadas y selladas correctamente.

La termoselladora HEATSEALER 2000 efectúa una soldadura uniforme de 10 mm de ancho según criterios normativos internacionales.

Un control especial de la temperatura garantiza la máxima eficiencia y confianza del sistema de sellado evitando riesgos de sobrecalentamiento y quemaduras.

La sencillez de su uso permite un aprendizaje rápido aun a personal inexperto.

REGLAS GENERALES

Para preservar a largo las propiedades de los instrumentos y evitar inconvenientes se aconseja leer con atención las siguientes indicaciones.

1. Es preferible embolsar individualmente los instrumentos.
2. En el caso de que se desee embolsar más de un instrumento en una única bolsa, asegurarse que no sean incluidos en la misma bolsa instrumentos de metales diferentes (en los puntos de contacto podrían formarse manchas oscuras provocadas por fenómenos de electrólisis).
3. Se aconseja usar bolsas de papel y propileno de buena calidad. La parte de papel (más porosa) debe permitir la salida del vapor. La línea de bolsas HEATSEALER 2000 ha sido ampliamente experimentada para dar los mejores resultados de calidad y duración.
4. Cuando se esterilizan instrumentos embolsados es necesario efectuar tiempos de esterilización más largos. En efecto, el vapor debe penetrar en el interior de las bolsas y ello requiere un tiempo mayor.
5. La mayor parte de las autoclaves normalmente prevén un tiempo de 12 minutos con una temperatura de 134 °C y de 30 minutos con una temperatura de 121 °C.
6. Las bolsas deben ser colocadas en el interior de la autoclave con el lado de papel hacia arriba. Esto facilita la salida del vapor durante la fase de secado.
7. No sobrecargar la cámara de esterilización ! Dejar espacio entre una bolsa y otra para permitir la circulación del vapor.
8. Cuando se esterilicen piezas de mano y turbinas en bolsas colocarlas en forma tal que la cabeza de la pieza de mano quede mirando la superficie superior de la cámara. Esto permitirá que el lubricante excedente salga de la pieza de mano preservando la duración de los instrumentos.
9. Si no se cuenta con una autoclave equipada con un sistema eficiente de secado las bolsas podrían permanecer húmedas. En tal caso, se aconseja no usar la técnica de embolso ya que se corre el peligro de arruinar los instrumentos. Consultar vuestro proveedor para resolver el problema.

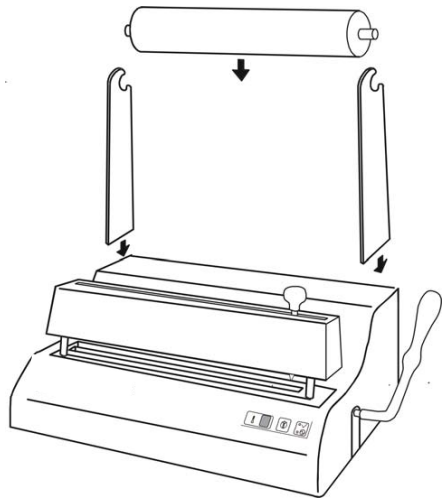
INSTALACIÓN

INFORMACIONES PRELIMINARES

- La termoselladora HEATSEALER 2000 ha sido probada e inspeccionada en fábrica.
- Al recibir la selladora controlar que el embalaje esté íntegro. Conservarlo para eventuales transportes.
- Abrir el embalaje y controlar que el suministro corresponda con los detalles técnicos de la mercancía. Controlar que no haya daños evidentes.
- En caso de que se verifiquen daños o de que falten partes, informar inmediatamente al transportista, el depósito dental o a HENRY SCHEIN.

AL INSTALAR EL APARATO OBSERVE LAS SIGUIENTES ADVERTENCIAS

1. Colocar la selladora sobre una superficie plana, dejando un espacio operativo alrededor que permita trabajar eficientemente.
2. No instalar la selladora al lado de lavabos o similares para evitar contactos con el agua y consiguientes corto circuitos de la instalación eléctrica.
3. Evitar la cercanía a fuentes de calor.
4. Instalar la máquina en ambientes normalmente ventilados.
5. Asegurarse que el cable eléctrico no esté doblado y que quede libre hasta la toma de corriente.
6. Si se ha comprado un modelo con portarrollos se deben insertar las barras de soporte del portarrollos en los espacios correspondientes y luego montar el tubo del portarrollos a encaje sobre dichas barras.
7. Enchufar la selladora y estará lista para ser usada.



ATENCIÓN

Las primeras soldaduras podrían generar un humo ligero y un olor desagradable. El fenómeno, determinado por algunos materiales utilizados en el montaje, es temporal y se concluirá después de algunas soldaduras.

DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

Antes de usar su selladora HEATSEALER 2000 lea atentamente estas informaciones de seguridad. La desobediencia de estas reglas puede causar accidentes o daños a la máquina.

- No poner los dedos en la zona de soldadura cuando la máquina está encendida.
- No poner los dedos bajo el cárter de protección de la zona de soldadura cuando se baja la palanca de presión.
- No poner los dedos en el espacio de deslizamiento de la cuchilla.
- Mantener el ambiente cercano a la selladora limpio y seco.
- Nunca desmontar la termoselladora HEATSEALER 2000 si está enchufada a la red eléctrica ya que el alto voltaje interno es peligroso.
- Siempre que no sea posible desconectar la energía eléctrica, poner el interruptor en posición OFF, y en caso de que quede lejano y no visible a la persona que está efectuando el mantenimiento, colocar sobre el interruptor un cartel de **Obras en Curso**.
- Limpiar la máquina con un paño húmedo sólo después de haberla desenchufado. No usar solventes sobre la etiqueta.
- Asegurarse que la instalación eléctrica cuente con una conexión a tierra según las normas vigentes en el país de instalación.
- No quitar la etiqueta posterior y cerciorarse que la selladora esté alimentada con el voltaje correcto.

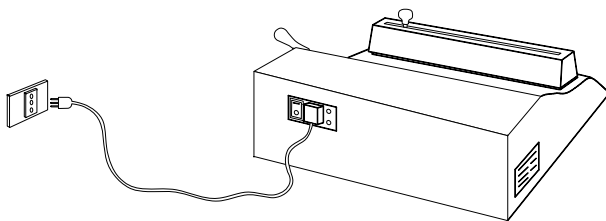
CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que el voltaje indicado en la placa de características, en la parte posterior de la selladora, corresponda con el voltaje disponible en el lugar de instalación.

El aparato debe ser conectado, mediante el cable eléctrico, a una instalación que cuente con una adecuada conexión a tierra, conforme a las normas vigentes en el país de instalación.



ATENCIÓN: no provocar pliegues del cable eléctrico ni apoyar objetos encima de él.



EMPLEO

1. Conectar la termoselladora a la red eléctrica 230V 50/60 Hz mediante el cable eléctrico después de haber verificado los requisitos indicados en la placa de características.
2. Apretar el interruptor de encendido en el lado posterior; el encendido efectivo será indicado mediante la iluminación de las luces verde y amarilla, después de pocos segundos la luz amarilla se apagará y permanecerá encendida solamente la luz verde para indicar que el aparato está listo para ser usado.
3. Poner un rollo de esterilización sobre el soporte. Si se trata del modelo con portarollos poner los rollos en el expreso rodillo y volverlo a poner sobre el soporte.
4. La regulación de la temperatura de soldadura se obtiene apretando la tecla central en el panel de mandos frontal.

La visualización de la temperatura se expresa en una escala numérica que va de 1 a 8. La indicación (1) corresponde a una temperatura de 160 °C mientras (8) corresponde a una temperatura de 180 °C. Normalmente el valor de la temperatura es (5).

5. Hacer pasar la bolsa por debajo del rodillo colocado detrás del bloque resistencia y hacerla correr hasta que la bolsa no haya pasado del otro lado de la resistencia apareciendo en el frente.

ATENCIÓN: la bolsa debe tener la parte transparente (en polipropileno) orientada hacia el alto.

6. Hacer avanzar la bolsa por todo el largo del instrumento que se desea embolsar.
7. Para sellar la bolsa empuñar la palanca y tirarla para adelante hacia abajo. De esta forma, bajará el bloque de soldadura que irá a comprimir la bolsa contra la resistencia.
8. Al bajarse completamente la palanca, la luz verde se volverá intermitente para indicar que se está realizando la soldadura (esta fase tiene una duración de 9 sec. con la máquina fría y de 4 sec. cuando la máquina está caliente).
9. Al final de la soldadura se enciende la luz amarilla y la selladora emite una señal sonora.
10. Se aconseja cortar la bolsa antes de soltar la palanca. Para cortar la bolsa apretar la manilla colocada sobre el bloque móvil de soldadura y hacerla correr con decisión a lo largo de la vía de deslizamiento de la cuchilla a derecha y a izquierda.
11. Volver a poner la palanca en su posición original para levantar el bloque de soldadura y liberar la bolsa apenas cortada.

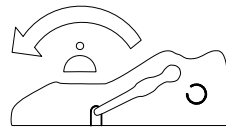
ATENCIÓN:

la luz amarilla permanecerá encendida por unos 3 o 4 segundos al fin de la fase de sellado. Esta pausa es necesaria para evitar el sobrecalentamiento de la resistencia, durante este período de tiempo no es posible efectuar otra soldadura.

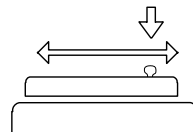
12. Para sellar también el lado opuesto de la bolsa y bloquear así los instrumentos en su envoltura protectora es necesario a este punto girar la bolsa e introducirla por la parte frontal debajo del bloque de soldadura y efectuar un nuevo sellado.

ATENCIÓN: Evitar de efectuar selladuras en los límites extremos de la resistencia y, para ello, colocar los rollos de esterilización sobre el expreso soporte en modo que las bolsas puedan deslizarse en el área mediana de la resistencia.

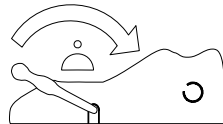

**Aprestar la tecla
para regular la temperatura.**



Cortar la bolsa.



Colocar nuevamente la palanca en la posición original.



REGULACIÓN

La selladora HEATSEALER 2000 normalmente no requiere ninguna regulación.

Debido a la variedad de bolsas y sobres que se encuentran en comercio, se ha equipado a la selladora con un dispositivo para la regulación de la temperatura.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Problema	Solución
No se ilumina la luz verde de encendido.	Verificar la conexión eléctrica Controlar los fusibles Llamar al servicio de asistencia técnica
Se ennegrece o se quema la tela de protección sobre la resistencia	Llamar al servicio de asistencia técnica para hacerla sustituir
La cuchilla no corta el papel con precisión.	Sustituir la cuchilla o llamar al servicio técnico
La máquina sella, pero la luz amarilla no se enciende.	Llamar al servicio de asistencia técnica para sustituir el Led
De la resistencia emana humo y mal olor.	Si el problema persiste después de las primeras soldaduras, llamar al servicio técnico
La soldadura de la bolsa es insuficiente.	Aumentar la temperatura actuando sobre la regulación (potenciometro digital)
La soldadura de la bolsa es oscura (quemada).	Disminuir la temperatura actuando sobre la regulación (potenciometro digital)

La selladora está equipada con un sistema de control de la temperatura y con un termofusible de seguridad. En caso de alteraciones de voltaje o de uso impropio de la selladora, el termofusible puede saltar o desgastarse en forma precoz exigiendo su sustitución.

Cuando se rompe el termofusible es necesario llamar al servicio de asistencia técnica para hacerlo sustituir o enviar directamente la máquina al centro de asistencia más cercano.

Recalamos que la función del termofusible es la de proteger la termoselladora de posibles daños más graves y costosos y que el termofusible es un componente exigido por las normas de seguridad.



USAR EXCLUSIVAMENTE REPUESTOS ORIGINALES Y RECURRIR A UN SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO

HENRY SCHEIN no responde por eventuales averías o daños provocados por máquinas que hayan sido reparadas por personal no autorizado o, en todo caso, cuando se hayan empleado repuestos no originales.

ALARMAS

La selladora HEATSEALER 2000 está equipada con un sistema de señalización de averías que se sirve de indicaciones sonoras y visuales para advertir al operador y simplificar las operaciones de asistencia técnica.

En caso de alarma destellan tanto la luz verde como la amarilla y el sistema emite una señal sonora.

Cuadro de Alarmas

Código alarma	Causa
1 destello	Sonda interrumpida
2 destellos	Sonda en corto circuito
3 destellos después de 10 segundos de START	La resistencia no calienta
4 destellos	Avería de la seguridad doble (interviene al comienzo del ciclo)

Siempre que se verifique una alarma, llamar inmediatamente al servicio de asistencia técnica

MANTENIMIENTO

La máquina no necesita ningún mantenimiento ordinario.

Para lavar el externo de la máquina, asegurarse que el cable eléctrico esté desconectado, y, luego, usar un paño húmedo.

Para efectuar el mantenimiento extraordinario, llamar el servicio de asistencia técnica.

Henry Schein U.K. Holdings Ltd.
Gillingham ME8 OSB U.K.
Phone: 08700 10 20 43

Bestell-Nr.
Order No
N. di codice
No. de code
Nro de pedido

HS100070

Copyright HENRY SCHEIN

Printed in Italy

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.	We reserve the right to make any alterations which may be due to technical improvements.	Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a seguito di migliorie tecniche.	Sous réserve de modifications dues au progrès technique.	Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
---	--	--	--	---